**Artslink December – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**高先精選 – 十二月**

**Golden Scene Selection - December**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

門票將於PUTYOURSELF.in發售。Tickets will be available at PUTYOURSELF.in.

觀眾亦可於節目開始之前30分鐘起及節目開始後在The Art Shop購買**高先精選門票**A

The Art Shop

灣仔港灣道2號香港藝術中心地下G/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

星期一Monday 11:30am - 08:00pm\* |星期二至六 Tuesday to Saturday 10:00am - 08:00pm\* | 星期日Sunday 10:00am - 6:30pm\*

\*The Art Shop將延長開放時間至節目開始之後30分鐘為止The Art Shop will extend the opening hours to 30 minutes after the programme starts.

Ticket price票價：$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

觀眾須於電影入口接待處出示PUTYOURSELF.in發出的電子門票QR code (列印或電子版)，方可進場。For admission, audience must present the QR code (either in electric or printed version) shown on the PUTYOURSELF.in e-ticket at the venue.

票務查詢Ticketing enquiry：2819 8274 | look@putyourself.in (辦公時間Office hour:：星期一至五 Mon-Fri 10am-7pm)

節目查詢Programme enquiry：2582 0248

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at Louis Koo Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**叔‧叔（優先場）Suk Suk (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 14/12 2pm\*; 15/12 2:15pm\*; 18/12 7:30pm\*

\*設映後談（粵語主講）。\*With after-screening discussion (conducted in Cantonese).

導演：楊曜愷Director: Ray Yeung

演員：袁富華、太保、區嘉雯Cast: Ben Yuen, Tai Bo, Patra Au

香港Hong Kong | 2019 | 92’ | 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

《叔．叔》是關於兩個老年「衣櫃裡的男人」的愛情故事。

的士司機柏（70 歲）與已退休單親爸爸海（65 歲），即使大半生受盡傳統社會的規範與約束，他們引以自豪的始終是多年以來努力建立的家。想不到在人生最後這一段路上，還能彼此遇上。

柏年輕時由內地移居來港，努力工作；與清（65 歲）結婚 45 年，育有一子一女，是上一代傳統香港人眼中「幸福家庭」的典範。海的太太早年離他而去，與兒子永相依為命；雖與兒子一家同住，但並沒有家的感覺。遲來的相遇，翻起了柏和海塵封心底的愛慾。愛情誘惑與社會道德價值拉鋸，在內心原始慾望與社會傳統「幸福家庭」之間，他們必須作出取捨。

到底哪一種生活才是人生的依歸？《叔‧叔》透過刻劃兩個相逢恨晚的男人尋常而瑣碎的日常，呈現出人在社會期許與個人情慾之間的掙扎與兩難。

SUK SUK presents the story of two closeted married men in their twilight years. One day PAK, 70, a taxi driver who refuses to retire, meets HOI, 65, a retired single father, in a park. Despite years of societal and personal pressure, they are proud of the families they have created through hard work and determination. Yet in that brief initial encounter, something is unleashed in them which had been suppressed for so many years. As both men recount and recall their personal histories, they also contemplate a possible future together.

SUK SUK studies the subtle day-to-day moments of two men as they struggle between conventional expectations and personal desires.

**幻愛（優先場）Beyond The Dream (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 14/12 4:15pm\*, 15/12 7:45pm\*, 19/12 7:30pm

\*設映後談﹝粵語主講﹞。\*With after-screening discussion (conducted in Cantonese).

導演：周冠威Director: Chow Kwun Wai

演員：劉俊謙、蔡思韻Cast: Terrance Lau, Cecilia Choi

香港Hong Kong | 2019 | 120’ | 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

善良戇直的小學教師阿樂（劉俊謙飾演），是精神分裂症康復者，渴望愛情但從來不敢戀愛。他在街頭偶遇了清麗脫俗的欣欣（蔡思韵飾演），一見鍾情卻爭扎應否透露病情，不幸再次病發，被幻覺纏繞。他更發現她的真正身分，竟然是個攻於心計的心理輔導員？二人發展出一段懸疑曲折的禁戀，疑幻似真。

Lok (Terrance Lau) is a recovering schizophrenic who yearns for love. One day, he encounters the young and beautiful Yan (Cecilia Choi) and quickly falls in love with her. Just when he struggles whether to tell her about his illness, he has a relapse and becomes delusional. Little does he know that she’s a psychological counselor who has a hidden agenda. The pair develops a relationship that is beyond their wildest dreams.

**金都（優先場） My Prince Edward (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 14/12 7:45pm\*; 15/12 4:30pm\*; 17/12 7:30pm\*

\*設映後談﹝粵語主講﹞。\*With after-screening discussion (conducted in Cantonese).

導演：黃綺琳Director: Norris Wong

演員：鄧麗欣、朱栢康、鮑起靜、金楷杰、林二汶、許素瑩、岑珈其Cast: Stephy Tang, Chu Pak Hong, Paw Hee Ching, Jin Kaiji, Eman Lam, Hui So Ying, Kaki Sham

香港 Hong Kong | 2019 | 91’ | 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色 Colour

「婚姻」一直被描繪為愛情的大團圓結局，結婚、生子似乎是女性唯一出路，三十一歲的張莉芳不想與拍拖多年的男友殷俊榮（Edward）結婚，不是逃避，而是選擇。

三十出頭的莉芳在金都三樓一間裙褂、婚紗租賃店打工。莉芳與商場內一間婚禮攝影專門店的年輕東主俊榮拍拖七年，人人都認為Edward是她的王子，每次寒喧的話題必然圍繞二人的婚期。莉芳對Edward是否她的「Prince」一直持懷疑的態度，因為同居關係令她感受到愛情的流逝，Edward對她的佔有慾也令她覺得卻步。

My Prince Edward is set in Prince Edward district’s Golden Plaza, a shopping mall in Hong Kong best known for bridal shops and cheap wedding supplies. Fong (Stephy Tang) is a clerk at one such bridal shop. She has been with Edward (Chu Pak Hong), the owner of a wedding photography shop in the same mall, for seven years. Everyone sees Edward as Fong’s Prince Charming, destined to head to the altar. The problem is that Fong must first sort out the sham marriage that she was paid to take part in years ago before she can get married for real.

**夕霧花園 （優先場）The Garden of Evening Mists (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 20/12 8pm \*

\*設映後談（粵語主講）。\*With after-screening discussion (conducted in Cantonese).

導演：林書宇Director: Tom Lin

演員：張艾嘉、李心潔、阿部寬、David Oakes、Julian Sands、John Hannah

Cast: Sylvia Chang, Angelica Lee, Abe Hiroshi, David Oakes, Julian Sands, John Hannah

馬來西亞 Malaysia | 2019 | 120’ | 英語、國語、日語對白，中英文字幕In English, Mandarin and Japanese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

台灣新生代導演林書宇繼《百日告別》（第13屆）以自身經歷書寫告別摰愛的悲慟後，再度以傷痛及回憶入題，把英文小說界最高榮譽曼布克獎決選入圍作改編成電影，以雙時間軸攝出戰亂帶來的時代動盪、遺忘與遺憾。馬來亞姊妹花在戰爭中飽受蹂躪，求生寄託只有彼此。妹妹於戰後獨活下來卻未能忘懷，決意打造紀念花園，自然之靜美與日籍園藝師的陪伴讓她慢慢療癒，更譜出一段淒美的禁戀。劇本感動了金馬影后李心潔與張艾嘉擔綱演出，更邀來日本金像影帝阿部寬加盟，以精湛演技詮釋角色複雜的情感，在金馬崙高原的如霧景色襯托下撼動觀眾心靈，稜角有致地拼湊出二戰後英殖馬來亞的歷史面貌。

Taiwanese director Tom Lin (Starry Starry Night, Zinnia Flower) adapts Malaysian writer Tan Twan Eng’s Man Booker Prize-nominated novel into this elegant, star-studded drama about memory, loss and the art of gardening. After her retirement, former judge Yun Ling goes to the Cameron Highlands to write her memoirs. In the process, she remembers her time in a Japanese civilian internment camp during World War II and a promise she made to her late sister to build a Japanese garden at the family home. Despite her resentment towards the Japanese, Yun Ling becomes an apprentice under Aritomo, who was the Japanese emperor’s gardener before moving to Malaysia.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**微觀。遠望**

**Intimacy in the Distance**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦 Co-presenter: Hong Kong Art School Alumni Network

日期及時間Date & Time: 29/11 – 14/12 包氏畫廊

地點: 包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

節目查詢Programme Enquiries: kkong@hkac.org.hk

藝術家: Simone Boon、陳建業、陳翹康x BeCandle、陳思光、陳小姿、趙汝誠、鄭禮仁、張啟新、張麗珍、程詩賢、馮國璋、何敏儀、葉皓賢、關秀雯、黎海茜、劉瑋珊、劉宏達、李佩欣、李慧心、李綺薇、魯彩虹、陸美妃、潘輝煌、蕭錦嫺、譚曉怡、鄧嘉寶、曾志清、曾秀英、徐芷君、黃麗娟、黃靖雯、黃愷琳、胡子敏、邱瑞蘭、丘文彬、姚俊樺

Artist: Simone Boon, Chan Kin Yip, Scott, Chan Kiu Hong, Joe x BeCandle, Chan See Kwong, Ray Chan Siu Chi, Chau Yu Shing, Daniel, Ryan Cheng, Cheung Kai Sun, Suzy,

Cheung Lai Chun, Karen, Ching Sze Yin, Cicy, Fung Kwok Cheung, Paul, Blanche Ho

Ip Ho Yin, Casric, Kwan Sau Man, Lai Hoi Sai, Joey, Hikki Lau, Lau Wang Tat, Jessica Lee, Lee Wai Sum, Winus Lee, Rainbow Lu, Luk Mei Fei, Nutz, Poon Fai Wong, Siu Kam Han, Rebeka Tam, Karpo Tang, Tsang Che Ching, Connie Tsang, Josephine Tsui, Aidan Wong, Ann Wong, Wong Hoi Lam, Karen, Woo Tze Mun, Mandy, Iris Yau, Yau Man Pun, Ben, Yiu Chun Wa

策展人: 黃麗貞 (高級講師 / 課程統籌 / 學科統籌)

Curator: Fiona Wong (Senior Lecturer/Programme Coordinator/Subject Coordinator)

陶瓷展覽 微觀 ‧ 遠望｜香港藝術學院 Alumni Network 展覽 2019 由香港藝術中心與香港藝術學院Alumni Network合辦，黃麗貞策展。適逢香港藝術學院（香港藝術中心附屬機構）成立二十週年，至今已培育出約二百名陶藝主修畢業生，當中成立工作室並持續創作者多於百人，是本地陶藝生態的生力軍。展覽邀請了三十六位在香港藝術學院不同年份畢業且來自不同背景的陶藝家參展，一百一十八件展品分為實用器物、藝術創作和昔日作品三個部份，多樣化地反映了陶藝家不同的世界觀，展示了香港藝術學院對陶瓷作為專業知識的重視，以及對鑽研和創新精神的培養。

本屆展覽由香港藝術學院校友策劃，意義在於以點滴回饋之心延續學校校友之間的關懷、聯繫與支持，當中出售作品百分之五十的收益，將 予香港藝術學院作其發展用途。

The ceramic exhibition Intimacy in the Distance │ Hong Kong Art School Alumni Network Exhibition 2019 is co-presented by Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Art School Alumni Network, curated by Fiona Wong. In the 20 years since it was founded, the Hong Kong Art School, a division of the Hong Kong Arts Centre has witnessed the graduation of more than 200 students who were ceramics major, more than a hundred of them have set up their work studios to continue with their art making. They are the new blood of the local ceramics landscape. Thirty-six ceramics artists from different backgrounds and cohorts have been invited to take part in this exhibition. The 118 pieces of exhibits were divided into three sections, focusing on functional objects, art creation and earlier works. The broad spectrum of works presents various perspectives to look at the world. These creative works of art highlight Hong Kong Art School’s steadfast support for ceramics as a professional practice, and our efforts to nurture students who are keen to pursue studious study and innovative attempts at creation.

What makes this exhibition more meaningful is that the participants and organisers are all alumni of the Hong Kong Art School and 50% from the sales of works will be donated to support the continuous development of the Hong Kong Art School.

**Listing – HKAC – Performance**

**House Music Series**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 18/12 6pm – 7pm

地點: 香港藝術中心正門Venue: Main Entrance, Hong Kong Arts Centre

Free Admission

表演者Performer: 謝雅兒 ngayi

策展：香港藝術中心表演藝術團隊

Curated by: Hong Kong Arts Centre Performing Arts Team

香港藝術中心House Music Series│讓旋律在這空間再度響起！

隨性的音樂演奏讓人感受自由氣息。House Music Series將藝術中心正門前空地搖身一變成為突破傳統的音樂場地，觀眾或席地而坐，或輕依高台感受旋律與節奏的流動，傾聽音樂人的創作與分享，亦讓不同界別的音樂人互相交流，在即興的演奏中突破創作界限。

Happening at the main entrance of Hong Kong Arts Centre, House Music Series is a series of outdoor gig distinct with its spontaneity, breaths of freedom and intimate environment that audiences could enjoy and interact with musicians, and also encouraging musicians to crossover and inspire each other to "play out of the box".

**親親麗南**

**The Beauty Queen of Leenane**

合辦: PROJECT ROUNDABOUT及 香港藝術中心

Co-presenter: PROJECT ROUNDABOUT, Hong Kong Arts Centre

日期及時間Date & Time: 20-21, 24-28, 31/12, 01-04, 07-11, 14-18/01 8pm; 22, 29/12 3pm

地點: 壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket:   
星期二至四Tue - Thu：$600, $400, $200  
星期五至日 Fri - Sun：$650, $450, $250

折扣: (只適用於$C票區門票)  
全日制學生 (優惠價: $100 (星期二至星期四場次) / $150 (星期五至星期日場次), 數量有限)  
60歲或以上的高齡人士 (優惠價: $100 (星期二至星期四場次) / $150 (星期五至星期日場次), 數量有限)  
殘疾人士及看護人\* (優惠價: $100 (星期二至星期四場次) / $150 (星期五至星期日場次))  
  
\* 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。

Discount: (Applicable to price $C tickets only)  
Full-time Students (Discounted Price: $110 (for Tue-Thu performance) / $150 (for Fri-Sun performance, with quota)  
Senior Citizens Aged 60 or Above (Discounted Price: $110 (for Tue-Thu performance) / $150 (for Fri-Sun performance, with quota)  
People with Disabilities & the Minder\* (Discounted Price: $110 (for Tue-Thu performance) / $150 (for Fri-Sun performance)  
  
\* For purchase of each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket of same concession for a minder.

粵語演出 In Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries：2582 0200 ( 星期一至五Mon – Fri 9am – 6pm)

愛爾蘭山區小鎮麗南周邊的一間小屋，幽暗且充斥著惡臭味，兩母女在侷促的空間中互相折騰。女兒Maureen（蘇玉華飾演）的自由多年來被母親Mag（葉德嫻飾演）肆意踐踏，二人互相厭惡、仇視，卻終於無法擺脫唇齒相依的生活。直到Maureen 尋找解脫的機會突然出現??

In a decaying home outside the remote village of Leenane, Mag (Deanie Ip) and her daughter Maureen (Louisa So) endlessly bicker. The mother constantly steps on her daughter’s freedom; but despite years of resentment and mutual disgust, the pair continue to live in hopeless mutual dependency. Until one day, Maureen sees a way out …

**Listing – HKAC – Art Education**

**Christmas Wreath (Mistletoe) Workshop**

日期及時間Date & Time: 14/12 2pm – 4:30pm

地點: 香港藝術中心地下大堂 Venue: Lobby G/F, Hong Kong Arts Centre

費用：每人港幣780元正 (連材料費；二人同行可享九折優惠) Fee: HK$780

(All materials included; 10% off for two people)

請親臨HKAC Art Shop或到https://www.putyourself.in/event/christmas-wreath/報名Register now at the HKAC Art Shop or online via <https://www.putyourself.in/event/christmas-wreath/>

在聖誕節除了火雞，禮物，聖誕老人之外，有一種裝飾大家一定見過，就是檞寄生啦。

不知道大家對於檞寄生又有甚麼認識呢？檞寄生源於西亞、南亞和歐洲北部，是一種半寄生植物，在歐洲神話、傳說與習俗中有重大意義。在現代西方，人們仍將槲寄生作為聖誕節的裝飾物與象徵物使用。有意在這個聖誕節與親朋戚友一齊製作美麗的裝飾品？現在機會來了！

香港藝術中心將於十二月中舉辦檞寄生花圈工作坊。屆時我們將會跟大家一起利用松果、陶瓷裝飾及保鮮花等物料製作一個可以永久保存的花圈，大家更可以為花圈加上鮮花作出與眾不同的點綴。有意跟親朋戚友一起製作這個美麗又可長久保存的裝飾品？就不容錯過這個活動啦！

Apart from turkey, presents and Santa Claus, mistletoe is an inseparable element of Christmas. Mistletoe originates from Southwestern Asia and Northern America, and is a kind of hemiparasitic plant. It has great influence in European folklores, tales and customs. Nowadays, mistletoe is still one of the most commonly seen decorations during Christmas time.

In mid-December, HKAC is going to hold a Christmas Wreath (Mistletoe) Workshop. You are going to make a mistletoe wreath that can last for years with materials including pine cones, ceramics decorations and preserved flowers. What’s more, you can add fresh flowers of your choice for a unique Christmas Wreath. Wish to create such a beautiful and long-lasting decoration? Don’t hesitate and join us now.

**Listing – hirer – Screening**

**電影節發燒友十二月節目**

**Cine Fan Dec Programmes**

主辦: 香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

贊助:創意香港、電影發展基金 Sponsor: Create Hong Kong, Film Development Fund

地點: 古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: HK$75  
  
門票優惠詳情請參閱<http://cinefan.com.hk/zh-hant/ticketing/>

**放映時間表**

**Screening Schedule**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 22/12/2019 (Sun) | 14:30 | 上海快車[Shanghai Express](http://cinefan.com.hk/movie/shanghai-express/) |
| 16:30 | 桃紅女霸[The Scarlet Empress](http://cinefan.com.hk/movie/the-scarlet-empress/) |
| 19:45 | 我的舅舅[My Uncle](http://cinefan.com.hk/movie/my-uncle/) |
| 28/12/2019 (Sat) | 14:30 | 荒漠英雄[Morocco](http://cinefan.com.hk/movie/morocco/) |
| 16:45 | 玫瑰多刺[The Devil is a Woman](http://cinefan.com.hk/movie/the-devil-is-a-woman/) |
| 19:00 | 路軌上的人[Man on the Tracks](http://cinefan.com.hk/movie/man-on-the-tracks/) |
| 20:45 | 英雄[Eroica](http://cinefan.com.hk/movie/eroica/) |
| 29/12/2019 (Sun) | 14:30 | [男性新娘子](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/i-was-a-male-war-bride/)[I Was a Male War Bride](http://cinefan.com.hk/movie/i-was-a-male-war-bride/) |
| 17:00 | 一生倒運[Bad Luck](http://cinefan.com.hk/movie/bad-luck/) |
| 19:15 | 女乘客[Passenger](http://cinefan.com.hk/movie/passenger/) |

**Listing – hirer – Performance**

**LADY DEATH**

主辦Presented By: KrisP. Production

日期及時間Date & Time: 01/12 8pm; 3pm

地點: 麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $230, $200

英語演出 In English

LADY DEATH! Story of a female sniper!

Ludmila Pavlichenko has left everything behind to become a sniper in the Red Army rifle division, a place where women are not welcomed, the fight against fascists. She proves herself into an unforgiving training program that pushes Ludmila to her physical, emotional and mental limits. Will she be able to succeed and find her allies or will she be lost to fighting alone in a war among men?

An original play by Kristina Pakhomova, inspired by the true story of the legendary Soviet Union sniper, Ludmila Pavlichenko- known and feared by her enemies as “Lady Death”.

**她們的安妮日記**

**The HER diary**

主辦: 一舊飯團 Presented By: Riceball Association

日期及時間Date & Time: 28 – 29/12 3pm; 28/12 7pm

地點: 麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $180, $100

粵語演出 In Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries：5615 0432

經典文學作品《安妮日記》講述作者安妮·法蘭克於第二次世界大戰時與家人逃避納粹德軍，躲進地下密室長達兩年的生活片段。當時十三歲小安妮的日記，以小女孩的眼睛，記錄大世界的荒誕，最終被收輯成書，成為關於二戰最著名的寫實作品之一。

《她們的安妮日記》由五位80/90後香港女生集體創作，以香港女生的眼睛，看大世界的荒誕，透過形體、音樂、獨白、劇場互動方式，呈現一部屬於香港女生的「安妮日記」。

告士打道的安妮說：「我希望，我能完全信任你，我還從來沒有能這樣信任過誰。」

沙田正街的安妮說：「只要我還活著，能看到這陽光，這無雲的天空，我就不可能不幸福。」

彌敦道的安妮說：「我現在心亂如麻，一片迷惘。」

大馬路的安妮說：「 Cheer up! Cheer up! 事情總會變好。」

鴨寮街的安妮說：「這是世間的天堂，或絕望的深淵？」

今天的大世界，究竟是「天堂」，還是「深淵」？